



DICTAMEN: 225/2017, de 25 de juliol

MATÈRIA: Disposicions generals

DEPARTAMENT: Cultura

PONENT: Eva Pons i Parera

DICTAMEN 225/2017, de 25 de juliol. Projecte de decret de la traducció i la interpretació jurades

La Comissió Jurídica Assessora, reunida el 25 de juliol de 2017, amb la presidència del Sr. Albert Lamarca i Marquès, actuant com a secretària la Sra. Francesca Mas i Casanovas, amb la participació de les Sres. i els Srs. Maria Mercè Darnaculleta i Gardella, Marta Franch i Sagner, Alfredo Galán Galán, Marc Marsal i Ferret, Sonia Ramos i González, Joan Manuel Trayter i Jiménez, Antoni Vaquer Aloy, i Carles Viver i Pi-Sunyer, i essent-ne ponent la Sra. Eva Pons i Parera, ha aprovat el Dictamen següent:

ANTECEDENTS DE FET

1. El Departament de Cultura ha elaborat un Projecte de decret de la traducció i interpretació jurades. La disposició projectada consta d'un preàmbul, nou articles, una disposició addicional, una de transitòria, una de derogatòria, una de final i tres annexos, els quals contenen els models de certificat de l'actuació i el segell de les persones habilitades per a la traducció i interpretació, el contingut específic de les proves de traducció i interpretació, i les dades del carnet de traducció i interpretació jurades.
2. En el Projecte de decret s'adjunta una memòria general, de 29 de setembre de 2016, que conté la justificació de la necessitat de la disposició i l'adequació als fins que es persegueixen, el marc normatiu, la relació de les disposicions afectades i la taula de vigències i derogacions resultants, la competència de la Generalitat sobre la matèria, la relació motivada de les persones i les entitats a les quals s'atorga el tràmit d'audiència i la procedència de sotmetre l'expedient a informació pública.
3. Així mateix, consta incorporada a l'expedient una memòria d'avaluació dels impactes de les mesures proposades, de 20 de gener de 2017, que analitza l'impacte pressupostari, l'impacte econòmic i social, l'impacte normatiu i l'impacte de gènere, i que annexa el Test de pimes.
4. El 19 de juliol de 2016, l'advocada en cap del Departament de Cultura va emetre un informe jurídic preliminar, en què informava favorablement sobre el Projecte de decret, condicionat al compliment de l'establert en l'informe, bàsicament a efectes procedimentals. El 29 de setembre de 2016 es va emetre un informe jurídic complementari a l'anterior.

5. El 21 de setembre de 2016, la directora general de Pressupostos va informar favorablement sobre el Projecte de decret, per entendre que la iniciativa comportava un impacte pressupostari positiu en termes de reducció de despesa i eventual increment d'ingressos.

6. El 29 de setembre de 2016, la presidenta de l'Institut Català de les Dones va emetre un informe d'impacte de gènere, en què formulava diverses observacions al text normatiu. Consta en l'expedient que aquest informe ha estat valorat per l'òrgan impulsor de la iniciativa.

7. Figura en l'expedient que la disposició normativa, juntament amb la documentació que l'acompanya, es va sotmetre a la consideració de les entitats següents: Universitat de Vic, Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes; Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i Interpretació; Associació de Traductors i Intèrprets de Catalunya; Universitat Pompeu Fabra, Facultat de Traducció i Interpretació, i Universitat Jaume I, Facultat de Ciències Humanes i Socials. L'11 de novembre de 2016, l'Associació de Traductors i Intèrprets de Catalunya van formular-hi al·legacions, les quals han estat valorades per l'òrgan impulsor de la iniciativa.

8. Mitjançant la publicació de l'Edicte corresponent al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* núm. 7238, de 2 de novembre de 2016, el text normatiu es va sotmetre al tràmit d'informació pública. Consten incorporades a l'expedient les al·legacions presentades per l'Associació Espanyola de Traductors, Correctors i Intèrprets durant aquest tràmit, així com la seva valoració.

9. El 24 de març de 2017, l'advocada en cap del Departament de Cultura va emetre un informe jurídic final del Projecte de decret, amb caràcter favorable.

10. Figura incorporat a l'expedient el Dictamen emès pel Consell de Treball, Econòmic i Social de Catalunya, de 15 de maig de 2017, en el qual formula diverses recomanacions al text normatiu, les quals consten valorades i acceptades en la seva totalitat.

11. El 6 de juny de 2017, l'advocada en cap del Departament de Cultura va emetre un nou informe jurídic final, en el qual informava favorablement sobre el Projecte de decret.

12. El 28 de juny de 2017 va tenir entrada en aquest òrgan consultiu la petició de dictamen, formulada pel conseller de Cultura i, en la sessió de 29 de juny de 2017, el Ple de la Comissió Jurídica Assessora va admetre a tràmit la petició referida i en va nomenar ponent.

FONAMENTS JURÍDICS

I. Objecte del Dictamen

El conseller de Cultura sotmet a dictamen d'aquest òrgan consultiu l'expedient relatiu al Projecte de decret pel qual es regula el nou règim d'habilitació per a la interpretació i la traducció jurades. Es tracta d'una matèria regulada actualment pel Decret 119/2000, de 20 de març, de traducció i interpretació jurades, que ha de ser substituït per la norma projectada, que en preveu la derogació.

D'acord amb el preàmbul, la iniciativa respon a una finalitat triple: d'una banda, adequar la regulació d'una de les dues vies d'accés a l'habilitació jurada –l'homologació i reconeixement d'una formació superior– als nous itineraris formatius de nivell superior previstos en el Reial decret 1393/2007, de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials, d'acord amb els criteris de l'espai europeu d'educació superior i el sistema europeu de transferència de crèdits. D'altra, i en relació amb la segona via prevista, simplificar les proves d'accés a l'habilitació, de manera que se suprimeixen les proves de català i de dret, de caràcter eliminatori, i aquests continguts queden integrats en les proves específiques de traducció i interpretació jurades. Finalment, s'adequa el règim del Registre de traductors i intèrprets jurats existent a la normativa aplicable en matèria de protecció de dades personals.

L'estructura del Projecte de decret manté substancialment la sistemàtica de l'anterior Decret 119/2000, de 20 de març: conté nou articles –intitulats d'una manera similar–, una disposició addicional nova –sobre l'habilitació de les persones amb estudis de llicenciatura–, una disposició transitòria, una disposició derogatòria, una nova disposició final i tres annexos (relatius als models de certificats i segell, el contingut específic de les proves i les dades del carnet). En el Dictamen 45/2000, de 3 de febrer, la Comissió Jurídica Assessora va pronunciar-se favorablement sobre el Decret 119/2000, de 20 de març. Com a precedent inicial d'aquesta regulació, cal citar el Decret 87/1994, de 19 d'abril, que va ser objecte del Dictamen 175/1993, de 4 de novembre.

II. Intervenció de la Comissió Jurídica Assessora

El Dictamen s'emet, amb caràcter preceptiu, a l'empara del que disposa l'article 8.2.b) de la Llei 5/2005, de 2 de maig, de la Comissió Jurídica Assessora, que en preveu la intervenció en relació amb "Els projectes de reglaments o de disposicions de caràcter general que es dictin per a desplegar les lleis o el dret comunitari i llurs modificacions", i de l'article 69 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.

Com s'exposa en el preàmbul, el Projecte de decret s'emmarca en les prescripcions relatives al règim lingüístic de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (EAC) establert en els articles 6, 32, 33 i 50 EAC, i desplega la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística (LPL), quant als articles 15, "Documents civils i mercantils", i 37.1, sobre "Foment de l'ús del català". La iniciativa dona compliment a la nova disposició addicional novena de l'LPL, relativa a les "Traduccions i interpretacions de caràcter oficial", que estableix:

"1. Les traduccions i les interpretacions jurades de caràcter oficial d'una altra llengua al català i a l'occità, i viceversa, han d'ésser fetes per persones nomenades o habilitades a aquest efecte.

2. Les modalitats i els requisits de l'habilitació per a la traducció i la interpretació jurades amb relació al català i l'occità s'han de desplegar per decret. En el cas de l'occità, el Consell General d'Aran ha d'ésser consultat en l'elaboració del decret.

3. Les persones habilitades per a la traducció i la interpretació jurades han de certificar amb llur firma i segell la fidelitat i l'exactitud de la traducció i la interpretació."

Aquesta disposició addicional novena s'incorpora a l'LPL en virtut de l'article 224 de la Llei 5/2017, de 28 de març, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic i de creació i regulació dels impostos sobre grans establiments comercials, sobre estades en establiments turístics, sobre elements radiotòxics, sobre begudes ensucrades envasades i sobre emissions de diòxid de carboni.

És doctrina reiterada d'aquesta Comissió que, en l'examen d'un projecte de reglament o de disposició general, l'abast de la seva intervenció comporta l'estudi de la competència de la Generalitat de Catalunya, l'habilitació del Govern per a dictar la norma de què es tracta, la comprovació que s'han seguit els tràmits procedimentals i, especialment, l'anàlisi de la legalitat del contingut del projecte, així com la formulació de suggeriments sobre eventuais deficiències que caldria evitar o sobre possibles millores que caldria introduir-hi.

III. Competència de la Generalitat de Catalunya

Els títols competencials que emparen la regulació establerta pel Projecte de decret es troben en els articles 143 i 170 de l'EAC. L'article 143 de l'EAC estableix que "Correspon a la Generalitat de Catalunya la competència exclusiva en matèria de llengua pròpia, que inclou, en tot cas, la determinació de l'abast, els usos i els efectes jurídics de la seva oficialitat, i també la normalització lingüística del català". Al seu torn, l'article 170 de l'EAC, relatiu a les competències en matèria de treball i relacions laborals, estableix que correspon a la Generalitat la competència executiva en relació amb "les qualificacions professionals a Catalunya" (art. 170.1.c) de l'EAC).

Quant a la qüestió competencial, escau notar que la Comissió ja va analitzar-la en el Dictamen 175/1993, de 4 de novembre (en vista del projecte del primer Decret 87/1994), al qual remetia el Dictamen 45/2000 (relatiu al Decret 119/2000), i on es referia l'evolució de la jurisprudència constitucional, des d'una posició inicial més restrictiva en la Sentència del Tribunal Constitucional 82/1986, de 26 de juny (FJ 12), fins a la Sentència del Tribunal Constitucional 122/1989, de 6 de juliol, on es delimitava l'àmbit propi de la competència estatal relativa a la regulació de les professions titulades (article 149.1.30, en relació amb l'article 36 CE) i es reconeixia "*que no todas las actividades laborales, los oficios o las profesiones en sentido lato son o constituyen profesiones tituladas*", d'on es deriva que "*la sujeción a determinadas condiciones o el cumplimiento de ciertos requisitos para poder ejercer una determinada actividad laboral o profesional es cosa bien distinta y alejada de la creación de una profesión titulada*" (FJ 3). La conclusió d'ambdós dictàmens previs, sobre aquest punt, d'acord amb l'Estatut d'autonomia de 1979, llavors vigent, era que:

"De tot això el dictamen d'aquesta Comissió Jurídica Assessora en treia les lògiques conseqüències, amb un raonament que és perfectament aplicable al cas present. És a dir, atès que la competència material existeix, a partir de l'article 3.3 de l'Estatut, que confia a la Generalitat una àmplia competència normalitzadora en l'àmbit de la doble oficialitat, atès també que el Projecte de decret tenia aleshores i té ara per objecte fonamental una activitat que entra plenament en el marc de les que no requereixen una titulació acadèmica –una professió no titulada–, la seva ortodòxia constitucional és evident" (Dictamen 45/2000, FJ II).

En el marc del vigent EAC de 2006, aquesta base competencial esdevé reforçada per la presència d'una competència específica en matèria de llengua pròpia en l'article 143 (una competència lingüística que anteriorment es fonamentava en l'habilitació conferida a la Generalitat ex article 3.3 de l'EAC de 1979 per a garantir l'ús oficial i la normalització de la llengua catalana, entre d'altres dins les sentències del Tribunal Constitucional 83/1986, 74/1989 i 337/1994) i l'especificació en l'article 170 de l'EAC de les submatèries que integren la competència en matèria laboral, entre les quals s'inclou "les qualificacions professionals a Catalunya" (en la línia de la citada Sentència 122/1989, del Tribunal Constitucional, que enquadrava en les competències autonòmiques de l'àmbit laboral la regulació de les proves habilitadores per a la professió de guia turístic, ratificada posteriorment per la Sentència 154/2005, de 9 de juny, del Tribunal Constitucional).

Aquest enquadrament competencial, adduït correctament per l'òrgan impulsor de la iniciativa i els informes jurídics incorporats a l'expedient, exclou l'aplicació a la matèria regulada pel Projecte de decret del primer incís de l'article 149.1.30 de la CE ("Regulació de les condicions d'obtenció, expedició i homologació de títols acadèmics i professionals"), d'acord amb la interpretació jurisprudencial que vincula les "professions

titulades” amb els títols acadèmics oficials, com a conceptes definidors de l’abast material de la competència normativa estatal (sentències del Tribunal Constitucional 83/1984, 42/1986, 118/1996 i 184/2012, entre d’altres), i que també recull la doctrina consultiva del Consell de Garanties Estatutàries (vegeu els dictàmens núm. 7/2011, de 13 de setembre, fonaments jurídics 2 a 4, i núm. 17/2012, de 20 de desembre, fonament jurídic 2). De manera que no és d’aplicació directa al cas analitzat la competència de la Generalitat en matèria de professions titulades (art. 125.4 de l’EAC).

Sens perjudici de l’anterior, escau esmentar que el Reial decret 255/1977, de 27 d’agost, que aprova el Reglament de l’Oficina d’Interpretació de Llengües del Ministeri d’Assumptes Exteriors (modificat, darrerament, pel Reial decret 2002/2009, de 23 de desembre, per a adaptar-lo a l’establert per la Directiva 2005/36/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 7 de setembre de 2005, relativa al reconeixement de qualificacions professionals, així com a la Directiva 2006/123/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 12 de desembre de 2012, relativa als serveis en el mercat interior), i que té avui una base legal en la disposició addicional setzena de la Llei 2/2014, de 25 de març, de l’acció i del servei exterior de l’Estat, es regula el títol de “*Traductor/a - Intèrprete Jurado/a*” que atorga el Ministeri d’Afers Exteriors i Cooperació (capítol II, articles 6 a 12 del Reial decret). Aquesta normativa –desplegada posteriorment per nombroses ordres ministerials– es dicta a l’empara de l’article 149.1.30 de la CE. Tanmateix, la relació del Reial decret esmentat amb la disposició projectada no respon a l’esquema típic de bases-desenvolupament, en la mesura que parteix de la reserva a l’Estat d’un sector material (configurat, entre altres aspectes, per la referència a la llengua castellana i l’atribució a l’Estat del reconeixement de les qualificacions professionals de nacionals d’altres estats europeus), que delimita negativament l’àmbit propi de la normativa autonòmica, i sens perjudici de l’assumpció del caràcter bàsic o de mínims d’alguns aspectes regulats (vegeu la memòria d’al·legacions, pel que fa als elements prescriptius per a l’exercici del control i verificació d’actuacions dels traductors i intèrprets jurats).

Aquesta Comissió conclou que la Generalitat de Catalunya té competència per a aprovar el Projecte de decret que s’examina.

IV. Habilitació del Govern

El Govern està habilitat per a aprovar aquest Projecte de decret d’acord amb la competència general atribuïda al Govern en virtut de l’article 68 de l’EAC i també de l’article 39.1 de la Llei 13/2008, de 5 de novembre, de la presidència de la Generalitat i del Govern, que determina que li correspon la titularitat de la potestat reglamentària en l’exercici de les competències de la Generalitat.

Com a habilitació específica del Govern, l'actual disposició addicional novena de l'LPL, introduïda per l'article 224 de la Llei 5/2017, de 28 de març, estableix en l'apartat segon que "Les modalitats i els requisits de l'habilitació per a la traducció i la interpretació jurades amb relació al català i l'occità s'han de desplegar per decret". El reenviament a la potestat reglamentària del Govern és precedit per la prescripció legal que reserva a les persones nomenades o habilitades a aquest efecte la realització de les traduccions i interpretacions jurades de caràcter oficial d'una altra llengua al català i a l'occità, i viceversa (apartat primer de la disposició addicional novena). A l'últim, i en relació amb l'abast material de l'habilitació específica al Govern, convé notar que el projecte sobre el qual es dictamina només la desplega parcialment, pel que fa al català, sense que s'hi inclogui l'occità.

Per consegüent, el Govern resta habilitat per a regular per decret la matèria que és objecte de la iniciativa normativa.

V. Consideracions sobre el procediment d'elaboració del Projecte de decret

V.1. Marc normatiu del procediment

El procediment d'elaboració de la norma que se sotmet a dictamen d'aquest òrgan consultiu s'ha d'ajustar a les previsions establertes en el títol IV de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya. Cal tenir present, a més, que la tramitació del Projecte de decret ha d'observar les previsions de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

En el present cas, consta en l'expedient que la iniciativa es va impulsar inicialment l'any 2012 i es van realitzar alguns tràmits procedimentals sobre això, si bé la que ha estat tramesa a aquest òrgan consultiu s'inicia amb l'informe jurídic preliminar de 19 de juliol de 2016 (en què figuren les referències als tràmits anteriors) i, amb posterioritat, amb l'informe jurídic complementari i amb la memòria general, que porten data de 29 de setembre de 2016. Per consegüent, atenent la data d'inici del procediment, tant si es pren en consideració una data com les altres, la normativa d'aplicació és la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú (LRJPAC), en aplicació de la disposició transitòria tercera de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques (LPAC).

V.2. Conformació de l'expedient

La iniciativa normativa ha estat impulsada per la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, de conformitat amb l'establert en l'article 3.9.6 del Decret

2/2016, de 13 de gener, de creació, denominació i determinació de l'àmbit de competència dels departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, que estableix que corresponen a aquest Departament les competències en matèria de llengua. Així, doncs, la tramitació s'ha iniciat i s'ha dut a terme des del departament i la unitat directiva competent en la matèria objecte de regulació (articles 61.1 i 62.1 de la Llei 26/2010).

La conformació de l'expedient s'ajusta a l'article 63 de la Llei 26/2010, atès que la documentació està indexada i paginada, i amb tots els documents degudament datats i signats pels òrgans competents. Malgrat això, com s'ha indicat, consten en l'expedient actuacions anteriors, des de l'any 2012, les quals no figuren en l'expedient tramès. Hauria estat oportuna una justificació per part de l'òrgan impulsor sobre la no incorporació de la documentació prèvia esmentada. Aquest òrgan consultiu ja ha posat en relleu en altres ocasions (entre d'altres, en els dictàmens 210/2010, 104/2012, 31/2016 i 152/2017), la necessitat de la tramesa íntegra dels expedients, amb la incorporació de la totalitat dels documents produïts al llarg de la tramitació, per tal de poder fer una valoració correcta i completa del Projecte.

V.3. Memòries

D'acord amb el que es preveu en l'article 64 de la Llei 26/2010, consten incorporades en l'expedient la memòria general i la memòria d'avaluació de l'impacte de les mesures proposades, com també la memòria de valoració de les observacions i al·legacions presentades durant la tramitació.

a) Pel que fa a la Memòria general, dedica un apartat a justificar la necessitat de la disposició projectada reglamentària i l'adequació als fins que es persegueixen; exposa el marc normatiu en què s'insereix el projecte de disposició reglamentària, pel que fa a la normativa lingüística vigent; es relacionen les disposicions afectades pel projecte de disposició reglamentària; s'esmenta la competència de la Generalitat sobre la matèria; consta una relació motivada de les entitats a les quals s'ha d'atorgar el tràmit d'audiència, i es justifica el sotmetiment de l'expedient a informació pública.

Per consegüent, es compleixen amb caràcter general els aspectes exigibles d'acord amb l'article 64.2 de la Llei 26/2010. Tanmateix, s'observa que la memòria general no menciona l'adaptació del règim d'habilitacions per a la interpretació i traducció jurades a la normativa més recent sobre la lliure circulació dels operadors econòmics i la lliure circulació de béns i serveis, aspecte que s'abordarà més endavant en relació amb el marc normatiu de la iniciativa (fonament VI del Dictamen).

b) La memòria d'avaluació de l'impacte de les mesures proposades, elaborada el 20 de gener de 2017, també conté els aspectes mínims que determina l'article 64.3 de la Llei 26/2010: informe d'impacte pressupostari, informe d'impacte econòmic i social, informe

d'impacte normatiu i informe d'impacte de gènere, i incorpora també el Test de pimes, atesa la incidència en l'activitat econòmica.

Dins d'aquesta memòria, la Direcció General promotora de la norma estableix el context de l'habilitació per a la traducció i interpretació jurades, que es fa només a persones físiques que poden actuar en aquest àmbit, amb caràcter professional o no; i s'assenyala que, en la majoria de casos, és només una part o activitat complementària de l'activitat professional d'aquestes persones i que no consta que hi hagi empreses que es dediquin exclusivament a aquesta activitat. En relació amb les opcions de regulació, es justifica l'elaboració d'un nou decret, d'acord amb els principis legals de millora de la qualitat normativa (articles 62 i 63 de la Llei 19/2014), atès que el nombre de modificacions proposades afectarien la majoria d'articles del vigent Decret 119/2000, de 20 de març.

En l'apartat que integra l'informe d'impacte pressupostari, la unitat promotora assenyala que l'opció de regulació adoptada incideix positivament en termes pressupostaris, en suposar un estalvi de despesa (en relació amb l'organització de les proves) i un increment d'ingressos, mitjançant l'increment previsible del nombre de persones que accedeixin a l'habilitació per la via d'homologació d'estudis (la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives i financeres i del sector públic, va introduir una nova taxa en concepte de tramitació de l'habilitació referida).

Pel que fa a l'informe d'impacte econòmic i social s'indiquen els avantatges de l'adequació de la normativa als nous estudis de grau, entre els quals hi ha la possibilitat d'incorporar noves llengües amb les quals s'està en contacte en un context d'obertura i major relació econòmica, social i cultural.

L'informe d'impacte normatiu destaca que el Projecte de decret no comporta noves càrregues administratives ni cap nou tràmit per als ciutadans respecte dels requisits regulats actualment pel Decret 119/2000, de 20 de març.

Des de la perspectiva de la igualtat de gènere, la substitució de la regulació preexistent permetrà una adequació plena de la regulació al Decret 162/2002, de 28 de maig, quant a evitar l'ús de formes discriminatòries i androcèntriques.

c) Quant a la memòria prevista en l'article 64.5 de la Llei 26/2010, la Direcció General que promou la iniciativa ha elaborat una memòria sobre les al·legacions presentades en els tràmits d'audiència i d'informació pública, amb data de 2 de febrer de 2017, que s'adequa als requeriments efectuats per aquesta Comissió (vegeu, entre d'altres, el Dictamen 150/2017).

V.4. Tràmit de consulta interdepartamental i informes

El Projecte de decret s'ha sotmès al tràmit de consulta interdepartamental d'acord amb el que es preveu en l'article 66 de la Llei 26/2010, atès que la disposició ha de ser aprovada pel Govern, sense que s'hi hagin plantejat observacions.

En l'expedient de tramitació del projecte normatiu consten diversos informes de caràcter preceptiu, i en concret els següents:

– L'informe pressupostari, emès el 21 de setembre de 2016 per la directora general de Pressupostos, en què va informar favorablement sobre el Projecte de decret, per entendre que la iniciativa comportava un impacte pressupostari positiu en termes de reducció de despesa i un eventual increment d'ingressos.

– L'informe de l'Institut Català de les Dones, d'acord amb el que s'estableix en l'article 3.g) de la Llei 11/1989, de 10 de juliol, de creació de l'Institut, en la redacció donada per la disposició final primera de la Llei 17/2015, de 21 de juliol. L'informe formula dues observacions al text normatiu, que han estat valorades i ateses per l'Administració proposant, de conformitat amb l'article 64.5 de la Llei 26/2010.

– El Dictamen del Consell de Treball Econòmic i Social de Catalunya, emès el 15 de maig de 2017 (consta que l'any 2014, el CTESEC va dictaminar sobre una versió anterior del Projecte de decret), que formula observacions al text. Aquestes observacions han estat valorades per la unitat impulsora, i ateses en la seva totalitat.

– A l'últim, s'han incorporat a l'expedient diversos informes jurídics, tant el preliminar com el final, d'acord amb el que s'estableix en l'article 65 de la Llei 26/2010, el darrer dels quals amb caràcter favorable. També hi figuren dues notes d'aclariment emeses per la Direcció General de Política Lingüística, sobre les opcions d'abast de la regulació i sobre la previsió de mecanismes electrònics en la traducció i interpretació jurades. Malgrat que el contingut es valora positivament, formalment hauria estat més correcte haver-les incorporat a la memòria general, mitjançant una actualització d'aquesta.

Encara en relació amb els informes previstos legalment, s'observa que no consta incorporat a l'expedient l'informe de l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades (APDCAT). L'Assessoria Jurídica del Departament va suscitar aquesta qüestió, ja que primerament el va considerar preceptiu (Informe jurídic complementari, de data 29 de setembre de 2016), però finalment va entendre que, malgrat que el Projecte de decret estableix que la Direcció General gestiona un Registre de traduccions i intèrprets jurats, aquest registre ja existeix actualment i, en aquests moments, es troba en tramitació una nova ordre reguladora dels fitxers del Departament de Cultura, que inclou els que contenen les dades de caràcter personal dels traductors i intèrprets judicials. Atès que l'APDCAT ha d'informar sobre aquests fitxers, es considera que esdevindria reiteratiu

que informés també sobre el Projecte de decret sobre el qual ara es dictamina (*vid.* la Nota de l'Assessoria Jurídica de 29 de març de 2017).

La Comissió valora que aquesta argumentació no és suficient per a concloure que l'informe de l'APDCAT no és preceptiu en el cas examinat, atès, d'una banda, l'establert en l'article 5.m) de la Llei 32/2010, d'1 d'octubre, de l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, que preveu l'emissió d'un informe preceptiu no sols per a la creació, modificació o supressió de fitxers, sinó també sobre les disposicions que afectin la protecció de dades de caràcter personal; i, d'una altra, el contingut de l'article 8 del Projecte de decret. Aquest precepte preveu dos aspectes que cal ressaltar: primer, modifica el règim d'accés a les dades del Registre per part de la ciutadania respecte de l'establert en el vigent article 8 del Decret 119/2000, ja que, si fins ara les dades del Registre eren públiques, ara tan sols seran públiques les dades de les persones inscrites que n'hagin donat el consentiment, amb la qual cosa es limita el dret d'accés. I, segon, que, fins i tot en el cas que les persones inscrites n'hagin donat el consentiment, els ciutadans no tindran accés a totes les dades del registre, com fins ara, atès que el contingut de l'article 8.3 és més ampli que allò establert en l'article 8.4 del Projecte (així, no hi consta que els ciutadans puguin tenir accés a la informació sobre la via d'accés a l'habilitació ni la data d'alta en el Registre).

En la mesura que el Registre regulat per la disposició projectada es pot qualificar com a "font accessible al públic", segons l'establert en l'article 3.j) de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal (LOPD), l'APDCAT hauria d'haver valorat l'adequació de l'article 8 a l'establert en l'article 28 de la LOPD.

Segons el parer de la Comissió, l'omissió del referit informe de l'APDCAT ha de motivar una observació essencial. Nogensmenys, el Departament competent pot esmenar aquesta mancança, un cop obtingut l'informe al·ludit, mitjançant la incorporació d'aquest –i de la seva valoració– a l'expedient, amb posterioritat a l'emissió del present Dictamen.

V.5. Tràmit d'audiència, informació pública i de participació

a) Tràmit d'audiència

L'article 67.1 de la Llei 26/2010 estableix l'obligatorietat de sotmetre els projectes de disposicions reglamentàries al tràmit d'audiència dels interessats, malgrat que en l'apartat sisè exceptua el tràmit per a disposicions organitzatives de l'Administració de la Generalitat; una naturalesa que no concorre en el Projecte sobre el qual es dictamina.

En la realització d'aquest tràmit es va donar audiència a facultats de traducció i interpretació de diverses universitats on s'imparteix aquest grau (Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Vic, Universitat Pompeu Fabra i Universitat Jaume I), que no van presentar-hi al·legacions. També es va atorgar el tràmit d'audiència a

l'Associació de Traductors i Intèrprets Jurats, que va presentar al·legacions (relatives al reconeixement de la concurrència d'habilitacions; la reserva de la interpretació judicial als intèrprets i traductors jurats; la distinció en el registre entre persones exercents o no; la inclusió al Registre de l'adreça física; el caràcter obligatori de les dades de contacte que han de figurar en el segell; la versió en les llengües del Registre dels models de certificat i segell, i l'establiment d'un registre de signatures), totes les quals van ser valorades per la Direcció General, i en un cas –la penúltima– acceptada parcialment.

b) Tràmit d'informació pública

L'article 68.1 de la Llei 26/2010 estableix la possibilitat de sotmetre els projectes de disposicions reglamentàries a informació pública per un termini no inferior a 15 dies, que es pot reduir fins a un mínim de 7 dies si raons degudament motivades així ho justifiquen.

La memòria general justifica, en relació amb el nombre i la pluralitat de persones que es poden considerar interessades per la regulació projectada, que el text se sotmeti a informació pública. En aquest tràmit va presentar un escrit amb una única al·legació – reiterativa d'una d'anterior, pel que fa a la inclusió de la signatura en el registre– l'Associació Espanyola de Traductors, Correctors i Intèrprets (Asetrad), per bé que fora del termini previst de 15 dies hàbils, el qual consta incorporat a l'expedient i valorat per l'Administració tramitadora de la iniciativa (aquesta indica que la disposició final del Projecte preveu una regulació ulterior de la signatura electrònica, que comportarà la creació d'un registre de signatures).

c) Tràmit de participació de l'article 69 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència

La memòria general no conté una referència expressa al tràmit de participació ciutadana establert en l'article 69 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, i, per tant, no es justifica la realització o no d'aquest tràmit participatiu. En canvi, sí que fa esment a aquest en els informes jurídics finals de dates 24 de març i 6 de juny de 2016, en què es diu que “el Projecte de decret no s'ha sotmès a aquest tràmit, atès que ja havia estat sotmès a informació pública i audiència dels interessats”.

Com es va dir en el Dictamen 115/2017, «Cal recordar, en aquest punt, que aquesta Comissió ha insistit reiteradament en la necessitat d'aquesta valoració en el moment inicial de tota iniciativa normativa: “Si bé, com s'ha assenyalat, la unitat impulsora de la norma ha complert l'obligació de difondre informació que imposa la normativa de transparència, no consta en canvi en la memòria general ni en cap altra document de l'expedient que l'Administració hagi valorat i ponderat la pertinència o no d'obrir, des de l'inici del procediment, el tràmit de participació ciutadana en l'elaboració de les normes al qual es refereix l'article 69 de la Llei 19/2014. La Comissió Jurídica Assessora ha assenyalat en diverses ocasions, entre d'altres, en els dictàmens 224/2016 i 241/2016,

la necessitat que l'Administració instructora incorpori en la memòria general una valoració sobre les raons que han portat a obrir o no obrir aquest tràmit participatiu, als efectes previstos en l'article 69.1 de la Llei 19/2014" (dictàmens 30/2017 i 52/2017)».

Per tant, caldria incloure en la memòria general una justificació específica sobre la necessitat o no d'obrir el tràmit participatiu en relació amb el contingut de la iniciativa.

d) Altres obligacions derivades de la Llei 19/2014

Segons les previsions de la Llei 19/2014, en aplicació del principi de transparència, l'Administració ha de fer pública la informació relativa a les decisions i actuacions amb rellevància jurídica, entre les quals s'inclouen els procediments normatius en curs, amb indicació de l'estat de la tramitació en què es troben, així com les memòries i els documents justificatius de la tramitació dels projectes o avantprojectes normatius i els diversos textos de les disposicions (art. 10.c) i d) i 69.2). D'aquests preceptes es desprèn que, ja des de l'inici del procediment i al llarg de la seva tramitació, s'han de fer públics els documents indicats. En el cas examinat, consta el compliment d'aquestes previsions, atès que els tràmits i documents principals corresponents a la iniciativa sobre la qual es dictamina han estat publicats en el web del Departament de Cultura.

VI. Marc normatiu i objecte del Projecte de decret

L'objecte de la norma projectada és, segons s'estableix en l'article 1, la regulació de l'habilitació per a la traducció i la interpretació jurades d'altres llengües al català i viceversa, amb exclusió expressa, des d'un punt de vista material, de la traducció i interpretació judicials. Quant al règim d'habilitació que s'estableix per tal de poder efectuar traduccions i/o interpretacions jurades, amb la inscripció en un Registre, com s'ha dit, no és nou, atès que ja estava previst en el Decret 119/2000, de 20 de març, i abans en el Decret 87/1994, de 19 d'abril.

Més específicament, l'article 2 del Projecte de decret estableix que tenen caràcter oficial les traduccions i interpretacions realitzades per les persones titulars de l'habilitació regulada, i les habilitacions poden aconseguir-se per dues vies: per la superació de les proves de traducció i d'interpretació jurades convocades per la direcció general competent en matèria de política lingüística de la Generalitat de Catalunya (art. 3) o mitjançant la presentació d'una sol·licitud, si es disposa d'una determinada titulació universitària i s'acredita una determinada formació específica (art. 7 i disposició addicional). També es preveu la inscripció d'ofici en el Registre de traductors i intèrprets jurats (art. 8).

Abans d'analitzar amb més detall el contingut del Projecte sotmès a dictamen, escau formular unes consideracions generals en relació amb el marc normatiu en què s'insereix la matèria regulada.

La memòria general, en coherència amb els precedents reglamentaris en la matèria, refereix aquest marc a les disposicions estatutàries i legals sobre el règim lingüístic vigent a Catalunya (EAC de 2006 i LPL). Tanmateix, i sens perjudici de la correcció dels preceptes estatutaris i legals invocats, no s'hi esmenten altres modificacions recents del marc normatiu d'exercici de la potestat normativa, que es condiciona ara, d'acord amb les noves normes que limiten l'establiment de límits a les activitats econòmiques, a valorar la necessitat i proporcionalitat de l'actuació reguladora quan aquesta es refereix a activitats econòmiques (Directiva 2006/123/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 12 de setembre, relativa als serveis del mercat interior –coneguda com a “Directiva de serveis”–; Llei 17/2009, de 23 de novembre, de lliure accés a les activitats de serveis i el seu exercici, i Llei 20/2013, de 9 de desembre, de garantia de la unitat de mercat). Dins l'expedient es localitzen referències a aquesta normativa en les observacions contingudes en els informes jurídics finals de l'Assessoria Jurídica del Departament de Cultura, amb dates de 24 de març i 6 de juny de 2016.

La Comissió Jurídica Assessora ha assenyalat, entre d'altres en el Dictamen 217/2016 (vegeu el fonament jurídic IV.1), la necessitat de justificar les opcions de regulació d'una activitat econòmica, així com el contingut d'aquesta regulació, tant pel que fa al règim d'intervenció administrativa sobre el tipus concret d'activitat, com als límits o requisits establerts per a l'accés i l'exercici a l'activitat. En relació amb el supòsit analitzat, cal considerar l'aplicabilitat del nou règim dels serveis, en la mesura que ha introduït un intens procés de liberalització, que determina el caràcter excepcional de l'autorització decidida per les autoritats públiques per a poder accedir o exercir una activitat professional (vegeu el considerant 54 i l'article 10 de la “Directiva de serveis”, així com els articles 5 de la Llei 17/2009 i 17 de la Llei 20/2013). D'acord amb això, s'exigeix en aquests supòsits justificar la base legal de la intervenció en l'activitat econòmica, la finalitat d'interès públic a la qual respon el règim establert, com també l'adequació als principis de necessitat, proporcionalitat i no-discriminació dels requisits establerts per a l'accés i l'exercici de l'activitat.

En el present cas, l'habilitació es troba en la citada disposició addicional novena de l'LPL, incorporada recentment per la Llei 5/2017, de 28 de març, que vincula l'establiment d'un règim d'habilitació amb el caràcter oficial reconegut a les traduccions i interpretacions. Per tant, el règim d'habilitació professional per a la traducció i interpretació jurades té un emparament legal suficient.

La finalitat d'interès públic s'ha d'entendre que concorre en la necessitat de garantir el caràcter oficial de les traduccions de documents al català, o en traducció inversa. La “Directiva de serveis”, en el considerant 40, reconeix expressament, entre les raons

imperioses d'interès general que poden fonamentar la imposició de límits a la lliure prestació de serveis, el “foment de la llengua nacional” –que, com és obvi, abasta també les llengües oficials en els estats membres (Sentència del Tribunal de Justícia de la Unió Europea de 5 de març de 2009, Assumpte C-222/07, cas *UTECA*)–, i exclou expressament l'alteració del repartiment competencial (article 9.7 de la Directiva). Les consideracions anteriors enllacen amb les previsions adduïdes de l'LPL, relatives al caràcter oficial de la llengua catalana (art. 6 de l'EAC), a la garantia del dret a no ser discriminat per raons lingüístiques (art. 32 de l'EAC) i al dret d'opció lingüística en les relacions amb les institucions, les organitzacions i les administracions públiques de Catalunya (art. 33 de l'EAC), i també el mandat adreçat als poders públics de protegir el català en tots els àmbits i sectors, així com de fomentar-ne l'ús, la difusió i el coneixement (paràgrafs primer i segon del preàmbul).

La Comissió entén que les consideracions contingudes en els paràgrafs tercer a sisè del preàmbul de la disposició projectada justifiquen suficientment l'adequació als principis de necessitat, proporcionalitat i caràcter no discriminatori. Tenint en compte que no es tracta majoritàriament d'una regulació *ex novo*, es motiven adequadament els canvis introduïts en ambdues vies d'accés a l'habilitació, per tal d'adaptar-los a l'estructura dels graus (accés per homologació o reconeixement de formació superior), i la simplificació de les proves d'accés.

D'altra banda, respecte del registre de traductors i intèrprets jurats regulat per l'article 8 de la disposició projectada (que atribueix a la direcció general competent en matèria de política lingüística “la gestió i el manteniment del Registre de traductors i intèrprets jurats, en el qual inscriu les persones habilitades com a traductores o intèrprets jurades al català i del català a altres llengües”), escau destacar que, d'acord amb una interpretació conjunta amb l'article 7, relatiu a la forma d'obtenció de l'habilitació, la inscripció registral no tindria per ella mateixa uns efectes habilitadors. Altrament, i en relació amb les previsions de la Directiva 2005/36/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 7 de setembre de 2005, relativa al reconeixement de qualificacions professionals, convé notar que en el Projecte examinat no figura expressada una restricció per a l'exercici de l'activitat que afecti les persones que puguin haver obtingut l'habilitació d'altres administracions, i admet també, des d'aquesta perspectiva, una interpretació conforme amb la normativa referida.

Per tot l'anterior, de la lectura de l'expedient es pot concloure que s'hi troba una justificació material suficient de l'adequació de la normativa projectada als principis fixats per la nova normativa sobre prestació de serveis i reconeixement de qualificacions professionals, si bé aquesta no es menciona en la memòria general.

VII. Observacions sobre el text del Projecte de decret

Preàmbul

El preàmbul de la disposició projectada compleix amb la funció que li és pròpia, atès que esmenta el marc normatiu en què s'insereix la disposició projectada, el seu objecte i les finalitats de la regulació establerta, en relació amb els precedents normatius en la matèria. No obstant això, caldria incloure en el preàmbul la referència al marc competencial en el qual s'insereix la iniciativa, que abasta els títols dels articles 143 i 170 de l'Estatut d'autonomia, d'acord amb el fonament jurídic III del Dictamen.

Aquesta Comissió també recorda que, de conformitat amb l'article 38.1 del Reglament aprovat pel Decret 69/2006, d'11 d'abril, d'organització i funcionament de la Comissió Jurídica Assessora, quan en el dictamen es formulen observacions essencials, com en aquest cas, la fórmula promulgatòria que cal utilitzar si s'han tingut en compte les observacions obstatives és "d'acord" amb el dictamen, i, si no se segueixen, la fórmula que cal utilitzar és "vist" el dictamen.

Article 1

El precepte defineix, en l'apartat primer, l'objecte del Decret, quant a la regulació de l'habilitació i la interpretació jurades d'altres llengües al català i viceversa, alhora que remet a una altra normativa específica la traducció i interpretació judicials.

La Comissió no observa cap obstacle, en termes de legalitat, per a excloure de l'àmbit material del Projecte de decret la traducció i interpretació judicials (aspecte que ha motivat una al·legació). De fet, en l'actualitat ja existeix el Registre de traductors i intèrprets judicials per a l'actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya, creat i regulat pel Decret Llei 8/2014, de 23 de desembre, que regula, en els articles 8 i 9, en relació amb l'annex 2, les condicions de titulació o d'altre tipus que han de reunir les persones que s'inscriuen en el Registre. El dictat d'aquesta norma dona compliment a la Directiva 2010/64/UE del Parlament Europeu i del Consell de 20 d'octubre de 2010, relativa al dret a interpretació i a traducció en els procediments penals, que estableix la necessitat dels poders públics de vetllar perquè tot sospitós o acusat que no parli o no entengui la llengua del procés penal es beneficiï sense demora de la interpretació en el transcurs del procés penal davant les autoritats de la investigació i judicials, inclòs l'interrogatori policial, en totes les vistes judicials i les audiències intermèdies que siguin necessàries, com també li han de garantir un servei d'interpretació per a la comunicació amb els seus advocats al llarg de tot el procés (la transposició estatal d'aquesta Directiva s'ha efectuat per la Llei orgànica 5/2015, de 27 d'abril).

En el sentit de millorar la redacció del precepte, es proposa, però, redactar aquest apartat en termes exclusius de l'objecte de la norma, i establir separatament la no inclusió de la traducció i interpretació judicials.

Article 3

L'article 3 regula els requisits que han de complir les persones destinatàries de les proves. En l'apartat 1.b) del precepte s'estableix com a requisit per a poder prendre part en les proves de traducció o d'interpretació jurades "Estar en possessió d'un títol oficial de l'Estat espanyol de grau o llicenciatura, o com a mínim un títol de diplomad, enginyer tècnic, arquitecte tècnic, o equivalent [...]".

Cal tenir en compte que, d'acord amb els plans d'estudis universitaris vigents, cal parlar de "graduats", ja que la distinció entre llicenciats i diplomats, enginyers i enginyers tècnics o arquitecte i arquitecte tècnic només té sentit en relació amb els titulats universitaris d'acord amb els plans d'estudi derogats, de conformitat amb l'establert en l'article 3 del Reial decret 1393/2007, de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials (tal com, d'altra banda, s'ha tingut en compte en la disposició addicional del Projecte).

Per tant, caldria modificar les referències contingudes en l'apartat del precepte per tal de dir, simplement, "estar en possessió d'un títol universitari oficial de l'Estat espanyol" o bé "estar en possessió d'un títol oficial de l'Estat espanyol de grau, màster o doctorat".

Article 4

L'article 4 regula la convocatòria de les proves de traducció i d'interpretació jurades per part de la direcció general competent en matèria de política lingüística. En l'apartat 2.f) del precepte es proposa afegir "qualificador", després de tribunal, d'acord amb el que s'estableix en l'article 5, que s'hi refereix amb aquests termes.

Article 5

L'article 5 estableix, en l'apartat primer, la composició del tribunal qualificador de les proves. El primer incís de l'apartat diu: "El tribunal qualificador de cada llengua es compon de tres persones, que n'exerceixen la presidència, la vicepresidència i la secretaria, respectivament, i d'un màxim de sis vocals." Es recomana revisar la redacció d'aquest apartat, atès que es pot confondre amb el nombre de membres del tribunal.

Article 6

Aquest precepte, relatiu a l'estructura i contingut de les proves, fa una remissió a l'annex 2 del Projecte. Atès que fa referència a l'estructura de les proves per a cadascuna de

les modalitats, traducció o interpretació, es proposa suprimir el terme “àrees”, per ser redundant i entendre’s incloses en l’estructura mateixa de les proves.

Article 7

L’article 7 és el relatiu a l’habilitació que, segons l’apartat primer, correspon efectuar d’ofici a la persona titular de la direcció general competent en el cas de persones que superin les proves regulades.

Quant a l’accés a l’habilitació per la via de l’homologació i reconeixement d’una determinada formació superior, es preveu que les persones interessades presentin una sol·licitud, i seria aconsellable incorporar la regulació d’un mínim procediment sobre això; en concret, un termini per a la resolució i els efectes de la manca de resolució dins de termini. I això, malgrat el termini supletori de tres mesos establert en l’article 21.3 de l’LPAC i els efectes previstos en l’article 24 de l’LPAC respecte de la manca de resolució dins de termini.

D’altra banda, es proposa suprimir l’apartat cinquè del precepte per tal d’incloure’l juntament amb el contingut de la disposició addicional, si es considera oportú, o suprimir-lo, atès que el precepte estableix una regulació autònoma d’una situació jurídica iniciada abans de l’entrada en vigor de la nova disposició. Malgrat això, com s’assenyala més endavant, la disposició addicional tal vegada hauria de ser reformulada com a disposició transitòria.

Article 8

L’article 8 és el relatiu al Registre de traductors i intèrprets jurats. Com s’ha assenyalat en el fonament jurídic V.2 d’aquest Dictamen, és necessari que el Departament valori l’encaix dels apartats 3 –sobre les dades que consten en el Registre– i 4 –sobre les dades inscrites accessibles a la ciutadania– d’aquest precepte respecte dels articles 3.j) i 28 de la LOPD, atès que, tal com s’ha posat en relleu amb anterioritat, hi manca l’informe jurídic preceptiu de l’APDCAT.

Disposició addicional

La disposició addicional regula la possibilitat que les persones que posseeixen la llicenciatura en traducció i interpretació, o un títol estranger homologat a aquest, poden continuar sol·licitant l’habilitació, si la universitat corresponent n’acredita la formació específica i el nombre de crèdits establerts.

Atès que el contingut de la disposició estableix una regulació autònoma d’una situació jurídica iniciada abans de l’entrada en vigor de la nova disposició, es considera que caldria reformular-la com a disposició transitòria, en comptes d’addicional.

Disposició transitòria

Del redactat actual de la disposició transitòria es proposa suprimir l'expressió "d'acord amb el Decret 87/1994, de 19 d'abril, de traducció i interpretació jurada al català; i el Decret 119/2000, de 20 de març, d'habilitació i interpretació jurades", per innecessària, ja que l'element determinant és la inscripció efectiva en el Registre.

D'altra banda, es proposa substituir l'expressió actual "queden habilitades per fer traduccions inverses" per una altra: "queden habilitades per fer traduccions d'altres llengües al català i viceversa". La raó és doble: d'una banda, l'expressió "traduccions inverses" és més pròpia del Decret 119/2000, que ara es deroga, que no pas del Projecte de decret que ara es tramita, i, d'una altra, l'expressió proposada –d'altres llengües al català i viceversa– és més comprensiva i permet evitar una possible lectura equívoca, en el sentit que les persones referides només podrien fer traduccions o interpretacions inverses.

Disposició derogatòria

Pel que fa a la redacció actual, se suggereix suprimir els termes "Queda derogat" per "Es deroga".

Annexos

Un cop examinats els annexos que conté la disposició projectada, relatius al model de certificat i segell (annex 1), al contingut específic de les proves (annex 2) i a les dades del carnet (annex 3), la Comissió no hi ha de formular observacions.

Finalment, atesa la manca de referència expressa, cal entendre que el període ordinari de *vacatio legis* és de 20 dies des de la seva íntegra publicació al DOGC, per aplicació de l'article 111-10 del Codi civil de Catalunya, i tal com ha indicat reiteradament aquesta Comissió (entre d'altres, en els dictàmens 50/2016, 107/2016, 150/2016, 217/2016 i, més recentment, 105/2017).

CONCLUSIÓ

Un cop tingudes en compte les observacions formulades en aquest Dictamen, i en especial la formulada amb caràcter essencial en el fonament jurídic V.4, el conseller de Cultura pot sotmetre a l'aprovació del Govern el Projecte de decret de la traducció i la interpretació jurades.